



DEUTSCHE
SCHULE
BUKAREST

Conceptul privind limba germană ca limbă străină

Versiunea actualizată 2020_2021

Cuprins

1. Creșa și grădinița
 - 1.1. Stadiul inițial
 - 1.2. Obiectivele noastre
 - 1.3. Condițiile cadru și modul de abordare
 - 1.3.1. Stimularea lingvistică integrată în cotidian
 - 1.3.2. Ofertă aditivă de stimulare lingvistică
 - 1.3.3. Perspective și nevoi
2. Școala primară
 - 2.1. Stadiul inițial
 - 2.2. Posibilități de stimulare lingvistică în cadrul școlii primare
 - 2.2.1. Orele de predare ale disciplinei limba germană ca limbă străină
 - 2.2.2. Module limba germană ca limbă străină
 - 2.2.3. Alte modalități de stimulare lingvistică
 - 2.2.4. Perspective
3. Gimnaziul
 - 3.1. Stadiul inițial
 - 3.2. Modalități și posibilități de stimulare lingvistică
 - 3.3. Trecerea de la școala primară la gimnaziu

1. Creșa și grădinița

1.1 Stadiul inițial

Grupa de vârstă între 0 și 6 ani reprezintă cea mai importantă fază în învățarea unei limbi ca și copil. De aceea, în cadrul DSBU, acompanierea și stimularea lingvistică și a vorbirii în rândul copiilor mici reprezintă un domeniu elementar de educație în cadrul creșei și al grădiniței.

O mare parte a copiilor înscriși la DSBU învață două sau chiar mai multe limbi. De aceea, avem în grija noastră copii care învață limba germană ca primă limbă, copii care cresc cu limba germană ca a doua limbă sau care învață abia la creșă și la grădiniță limba germană.

Datorită faptului că sunt primiți în cadrul ciclului elementar al DSBU copii de diferite vârste fără cunoștințe de limbă germană, care petrec perioade diferite în grădiniță, premergătoare intrării la școală, acordăm o mare atenție pe lângă stimularea vorbirii în general și dezvoltării din punct de vedere lingvistic în ceea ce privește limba germană, fie ea ca și a doua limbă respectiv ca limbă străină.

1.2 Obiectivele noastre

Ca și creșă și grădiniță în cadrul unei școli germane situate în străinătate, accentul pe stimularea lingvistică este acompaniat de dezvoltare precum și de formarea copilului ca vorbitor de limbă germană. Stimularea lingvistică sub aspectul limbii germane ca a doua limbă sau ca limbă străină reprezintă un aspect esențial deoarece o mare parte din copii nu vorbesc limba germană ca limbă maternă acasă și cresc în familii vorbitoare de limbă română sau chiar și cu alte limbi străine.

1.3 Condițiile cadru și modul de abordare

1.3.1 Promovarea lingvistică integrată în cotidian

În grupele de creșă și de grădiniță există cel puțin un cadru didactic specializat vorbitor de limbă germană la nivel de limbă maternă și, după caz, un cadru didactic în fiecare grupă vorbitor de limba română, astfel încât copiii români să se simtă în largul lor și înțeleși, în special în perioada de acomodare.

Stimularea lingvistică în ceea ce privește limba germană ca a doua limbă și ca limbă străină are loc în anii preșcolari în primul rând integrată în cotidian. Astfel,

următoarele baze reprezintă premise importante pentru întreaga echipă educațională în activitatea cu copiii:

- Întâlnirea cu interculturalitatea la nivel vizual
- Aprecierea tuturor limbilor, acest lucru însemnând în practică promovarea folosirii limbii germane dar nu și interzicerea folosirii altor limbi
- Facilitarea unui acces plăcut și fără temeri la limba germană
- Răspunsurile de corectare au loc în cotidian sub formă indirectă, ca și feedback corector, nu ca și corecții
- Vorbirea clară și simplă din partea cadrelor didactice
- Asocierea de acțiuni tuturor exprimărilor orale și invers
- Întărirea încrederii în sine prin intermediul laudelor
- Implicarea și încurajarea copiilor în rolul de vorbitor
- Punerea la dispoziție și folosirea a cât mai multor materiale în susținerea lingvistică, precum cântece, proverbe, zicale, povești și învățare tematică

1.3.2 Oferta aditivă de stimulare lingvistică

În întâmpinarea provocărilor din ce în ce mai mari pe care le reprezintă învățarea limbii germane ca a doua limbă sau ca limbă străină, a fost înființat departamentul suplimentar/complementar de stimulare lingvistică. Prin intermediul acestui departament, două cadre didactice stau la dispoziția copiilor oferind cursuri de formare și perfecționare în ceea ce privește dezvoltarea lingvistică timpurie și limba germană ca a doua limbă pentru copii.

Aceste cadre specializate în stimulare lingvistică, care aparțin acestui departament, lucrează în strânsă colaborare cu pedagogii grupelor de creșă și de grădiniță, cu conducerea grădiniței, dar și cu cadrele didactice preșcolare din cadrul școlii primare.

Colegele și colegii acestui departament își pot aduce aportul, în funcție de situație și de nevoi, în următoarele domenii:

- Consiliere specializată cu colegele/colegii de echipă
- Măsuri de susținere a stimulării lingvistice în cadrul activităților din grupă
- Oferte de stimulare lingvistică individuală, de exemplu în cadrul unor grupe mici de copii sau în context individual
- Ridicarea nivelului lingvistic în cazul copiilor preșcolari

În principiu toate ofertele puse la dispoziție de acest departament se adresează tuturor domeniilor din cadrul grădiniței. O atenție sporită este acordată ciclului preșcolar, astfel încât să permită o cât mai bună pregătire din punct de vedere al dezvoltării limbii germane a copiilor pentru școală și pentru a-i pregăti pe aceștia, în cel mai bun mod, pentru tranziția în ciclul primar.

În primul trimestru dintr-un an de grădiniță se derulează un modul de ridicare a nivelului lingvistic al preșcolarilor. În cadrul acestui modul se aplică Screening-ul Lingvistic Marburg. Grupul țintă al acestuia îl reprezintă copiii care au deja cunoștințe de limbă germană. Implementarea și evaluarea depinde de cadrul didactic specializat în stimularea lingvistică. Pe baza acestui tip de screening este posibilă, printre altele, identificarea nevoilor de stimulare în ceea ce privește limba germană ca a doua limbă sau ca limbă străină a copiilor multilingviști. Rezultatele acestei evaluări pot fi transmise mai departe la trecerea în ciclul primar.

1.4 Perspective și nevoi

Stimularea lingvistică pentru limba germană ca a doua limbă sau ca limbă străină reprezintă în cadrul creșei și al grădiniței DSBU un domeniu esențial de promovare. Odată cu o viitoare creștere a instituției de învățământ vor crește și nevoile, va fi necesară extinderea și profesionalizarea ofertei specializate.

În acest sens, enumerăm mai jos următoarele aspecte ca și nevoi importante:

- Resurse suficiente de personal, cu cunoștințe corespunzătoare de limbă germană
- Resurse materiale pentru a putea pune la dispoziție și a putea oferi pe baza materialelor didactice alternative oferte de stimulare lingvistică atractive și motivante
- Asigurarea unei familiarizări a colegelor și colegilor în ceea ce privește stimularea lingvistică integrată în cotidian.
- Formare profesională continuă a tuturor cadrelor pedagogice în domeniul educării lingvistice
- Dezvoltarea și implementarea colaborării cu școala primară

2. Școala primară

2.1 Stadiul inițial

Cifrele ne arată clar că în cadrul DSBU există o mare nevoie de stimulare lingvistică în ceea ce privește limba germană ca limbă străină predată ca disciplină în școala noastră.

Acesta este și motivul pentru care am decis introducerea în cadrul DSBU a disciplinei limba germană ca limbă străină dedicată elevilor și elevelor vorbitori nativi de limba română.

Aceste ore reprezintă o completare la predarea obișnuită a disciplinei limba germană și sunt distribuite în orar după cum urmează:

Materia	Număr ore pe săptămână per clasă							
	Clasa 1	Clasa 1b	Clasa 2	Clasa 2b	Clasa 3	Clasa 3b	Clasa 4	Clasa 4b
Germană	6	4	6	4	7	5	7	5
Germană ca limbă străină (DaF)		4		2		2		2
Prima limbă străină – engleză	2	2	2	2	2	2	2	2
Matematică	5	5	5	5	5	5	5	5
Științe, om și natură	4	4	4	4	4	4	4	4
Muzică	1	1	1	1	1	1	1	1
Artă	2	2	2	2	2	2	2	2
Educație civică și religie	2	2	2	2	2	2	2	2
Mișcare, joacă și sport	3	3	3	3	3	3	3	3
Română	-	-	2	4	2	4	2	4
Germană – teatru	5	3	3	2	2	2	2	2
Teme	5	5	5	4	5	3	5	3
Ore suplimentare matematică/germană								
Total ore pe săptămână	35	35	35	35	35	35	35	35

b = română ca limbă maternă

2.2 Posibilități de stimulare în ciclul primar

2.2.1 Ore de predare a disciplinei limba germană ca limbă străină

Orele de predare a disciplinei limba germană ca limbă străină se concentrează asupra competențelor de comunicare, care sunt prezentate în planul cadru al Biroului Central pentru Școlile din Străinătate ca bază de plecare¹. Scopul acestor ore și al acestei materii este să pună la dispoziția elevilor și elevelor mijloace lingvistice care să le permită o comunicare cât mai ușoară, coerentă și autentică în limba germană (pronunție corectă, ortografie și gramatică precum și un vocabular diferențiat și bogat).

Competențele care sunt promovate și stimulate în mod regulat pe parcursul cursurilor sunt următoarele:

¹http://www.bva.bund.de/DE/Organisation/Abteilungen/Abteilung_ZfA/Auslandsschularbeit/DSD/DaF-Rahmenplan/node.html

- Înțelegerea textului ascultat/înțelegerea textului vizualizat
- Înțelegerea textului citit și scrierea
- Participarea la discuții, conversații, purtarea unui dialog coerent, la subiect

2.2.2 Module DaF (limba germană ca limbă străină)

În clasa 1 se acordă prioritate limbii germane în detrimentul limbii române, ca limbă de întâlnire și comunicare, realizându-se astfel posibilitatea de alfabetizare intensivă în limba germană.

Orele de predare a limbii germane ca limbă străină au loc după cum urmează: clasele a 2-a, a 3-a și a 4-a sunt amestecate în 3 module în funcție de nivelul cunoștințelor lingvistice și li se predă la comun.

Modulul 1 – nivel slab de cunoștințe: atenția se concentrează în cadrul acestui modul asupra exersării cuvintelor și asupra formulării unor propoziții simple, de conversație cotidiană. Elevele și elevii învață vocabularul de bază astfel încât să poată urmări mai ușor materia predată la orele de curs. Un alt avantaj al acestui modul îl reprezintă faptul că în acest mod elevele și elevii își depășesc frica de a vorbi în limba germană și devin mai încrezători în ei înșiși în ceea ce privește abordarea limbii.

Modulul 2 – nivel mediu de cunoștințe: atenția în cadrul acestei grupe se concentrează asupra ortografiei, a gramaticii, tot ce ține de structura propoziției și a frazei și asupra unui vocabular mai elaborat.

Modulul 3 – nivel ridicat de cunoștințe (plus vorbitorii/vorbitoarele de limbă germană la nivel matern): atenția în cadrul acestei grupe este focalizată asupra scrierii și vorbirii libere. Aici copiii învață să își structureze și să își exprime în mod creativ gândurile.

2.2.3 Alte elemente de stimulare lingvistică

Alte elemente de stimulare lingvistică se regăsesc și în oferta noastră pentru programul de după amiază, în care sunt aprofundate și extinse anumite arii de competențe.

Printre aceste elemente enumerăm:

- Cadrele didactice sunt susținute de practicanți, care contribuie la individualizarea și diferențierea în cadrul unei grupe de elevi.
- În cadrul sistemului de meditații, elevii/elevele cu un nivel ridicat de cunoștințe (la nivel de limbă maternă) ajută gratuit alți elevi/eleve în procesul de învățare și aprofundare a disciplinei limba germană.

2.2.4 Perspective

Și în cadrul școlii primare ne confruntăm cu o nevoie acută de stimulare lingvistică în ceea ce privește a doua limbă sau limba străină.

După implementarea conceptului în versiunea lui actualizată, acesta va fi analizat și completat, dacă este cazul, în a doua jumătate a anului școlar 21/22. Un rol important în acest proces îl joacă resursa umană care ne este pusă la dispoziție.

Punctul de intersectare între școala primară și gimnaziu are încă mare nevoie de dezvoltare și extindere.

3. Gimnaziu

3.1 Stadiul inițial

La gimnaziul din cadrul DSBU, în mod diferit față de școala primară, nu se oferă momentan ore de predare suplimentară a limbii germane ca limbă străină ci se promovează și încurajează stimularea lingvistică în special în timpul orelor de predare regulată a limbii germane.

3.2 Posibilități de stimulare

Elevii/elevele de gimnaziu care au ca și limbă maternă limba română pot profita de modulele primare și secundare dedicate copiilor de ciclu primar deja menționate, cu anumite excepții:

- **Stimularea lingvistică limba germană ca limbă străină în timpul programului de după amiază** are loc sub forma unor unități de predare care sunt alcătuite specific anual și derulate de diverse cadre didactice din cadrul școlii noastre. Recomandarea de a participa la aceste cursuri rămâne la latitudinea profesorilor de la respectiva disciplină.
- Sistemul de meditații în care **elevii/elevele ajută alți elevi/eleve** este implementat cu succes și la nivel liceal.
- În clasa a 5-a are loc de două ori pe săptămână o oră de atelier la disciplina limba germană. Participanții/participantele la acest atelier sunt stabiliți de profesorul de germană de la clasa a 5-a și conținutul acestor ore de atelier va fi stabilit cu profesorii de specialitate care predau la clasa a 5-a. Orele de atelier au loc și pentru alte discipline precum matematică, biologie și limba engleză. Participanții/participantele la aceste ore de atelier se rotesc la fiecare 4 săptămâni astfel încât toți elevii/elevele să poată avea acces, la nevoie, și la celelalte ateliere de la alte discipline.

3.3 Trecerea de la școala primară la gimnaziu

S-a constatat faptul că elevii/elevele de clasa a 5-a au anumite deficiențe în ceea ce privește competența vorbirii, a exprimării orale libere precum și în privința anumitor aspecte legate de gramatică. În acest sens, ne dorim și ne propunem o

mai strânsă colaborare între cadrele didactice din cadrul școlii primare și profesorii de germană care predau la gimnaziu, astfel încât să putem diagnostica din timp, anumite deficite și să le putem corecta până nu este prea târziu.

De asemenea, la începutul clasei a 5-a va avea loc un test de "admitere", care va servi la instrument de măsură și de evaluare în analizarea utilizării limbii și pe baza căruia se va decide cărui segment de stimulare vor fi distribuiți elevii/elevele.